

incomparable Dark Red Amulet of

YANG PUR

**The Daily Practice of Illuminated Heart
& Activity Ritual of the Wish-Fulfilling Jewel**



A Treasure of TsaSum Lingpa

Translated by Lama Jinpa © 2009

Lineage Prayer of Ultimately Pure Phurba

།ཡང་སྤུང་ལས་བྱུང་རྒྱུད་བའི་བརྒྱུད་འདེབས་ནི།

།ཚོས་དབྱིངས་མཁའ་ལ་གཟུགས་སྐྱུ་སྐྱུ་མའི་གར།

Chöying ka la zug ku gyuma gar

Glorious one dancing in the space of dharmata, illusory form kayas spontaneously arising, unimpeded, in order to tame ,whomever in whatever ways,

།དྲོ་རྗེ་འཆང་དབང་དྲོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ཆེར།

Dorje chang wong dorje sempa cher

Powerful Vajradhara, great Vajrasattva,

།ལས་གྱི་དབང་མོ་དགའ་རབ་དྲོ་རྗེ་འཛུགས།

Leh kyi wongmo garab dorjé shab

Powerful lord of activity, venerable Garab Dorje,

།དྲོ་རྗེ་གྲོད་ལོད་དྲོ་རྗེ་བེ་ཅོན་ལ།

Dorjé trolö dorje bechön la

Dorje Trollo, Vajra Staff,

།བ་སུ་རྩ་ར་སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཆེ།

Basudhara sangye yeshé che

Vasudhara, great Sange Yeshe, the lineage of the

།ལུང་ཟིན་ཚེས་བདག་ཙུ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་ལ།

Lung zin chödak tsa gyu lama la

Prophesied dharma lord, root and lineage lamas,

།པ་རྣམ་འགྲུབ་སྲོལ་ཡང་ཕུར་དགྱི་ལ་འཁོར་ལྷ།

Pema ka söl yang pur kyilkor lha

Lotus proector of the teachings, YangPur and mandla of deities, appearance-emptiness inseparable in a play of peaceful and wrathful,

།མཁའ་འགོ་དམ་ཅན་རྒྱལ་ཚོའི་ཚོགས་བཅས་ལ།

Kandro dam chen gyatsoi tsok che la

Oath-holding Daknis and your oceanic entourage,

།བསྐྱེད་རྗེ་གསལ་མ་གྱི་བསྐྱོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།

Kyé dzok lam gyi dröpa tar jin neh

Travellers on the path of Kye and Dzokrim, reaching completion, appearance and sound are mixed with the Wisdom wheel of awareness and openness.

།མཚོག་ཏུ་མི་འགྱུར་དཔལ་ཆེན་ཉེ་རུ་ཀའི།

Chok tu mingyur pel chen herukai

Supreme, unchanging Great Glorious Heruka,

།མཁའ་གགས་ལྷན་གྲུབ་གང་འདུལ་གདུལ་བྱའི་དཔལ་ལོ།

man gak lhündrub gang dül gyai pel

I pray to you, grand supreme and ordinary siddhi.

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

Sölwa deb so chok tün ngödrub tsöl

I pray to you, grand supreme and ordinary siddhi.

།ཤྲི་སེང་འཇམ་དཔལ་ལའཤེས་གཉེན་དང་།

Shri seng jampal shenyen dang

Shri Singha, Manjushrimita,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

Sölwa deb so chok tün ngödrub tsöl

I pray to you, grand supreme and ordinary siddhi.

།ཟབ་གཏེར་བཀའ་བབ་གནམ་ལྷགས་རྩ་གསུམ་གླིང་།

Zabter ka bab neh chak tsasum ling

profound terma, Meteoric iron Tas Sum Ling,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

Sölwa deb so chok tün ngödrub tsöl

I pray to you, grand supreme and ordinary siddhi.

།སྣང་སྟོང་དབྱེར་མེད་ཞི་དང་བྲོ་བའི་གར།

Nang tong yermé shi dang trowai gar

appearance-emptiness inseparable in a play of peaceful and wrathful,

།གསལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

Sölwa deb so chok tün ngödrub tsol

I pray to you, grand supreme and ordinary siddhi.

།སྣང་གྲག་རིག་སྟོང་ཡེ་ཤེས་འཁོར་ལོར་སང།

Nang drak rig tong yeshay kor lor seh

appearance and sound are mixed with the Wisdom wheel of awareness and openness.

།གོ་འཕང་དམ་པ་ཚེ་འདིར་མཛོན་འགྱུར་ཤོག།

Gö pang dam pa tsé dir ngön gyur shog

May I truly arrive at that sacred level in this very life!

།ཅེས་པའདུས་ཞབས་གྱི་གཏེར་མིང་འཛིན་པ་བདུད་འདུལ་པ་དང་རྒྱལ་གླིང་པས་ཉེ་མཁའི་དབང་གིས་སྐྱུར་བ་སྤྲི་རྒྱ།

Sungkor Protection Circle

ཨུཾ་ཧུཾ་། རོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་དྲེའི་ལ་འཁོར་བདག་ལྷོ།

- Hung. Dorjé sum gyi kyil kor dak
Hung. Lord of the mandalas of the three vajras,
རང་བཞིན་རྒྱུང་ལྷམ་སྤུང་བའི་གུར་ལྷོ།

- Rang shin lung nga sung wai gur
With a protection tent that is the nature of the five winds,

ཨོཾ་བཙུན་ཏུ་ཡ་མཚུལ་ཡི་བརྩུ་སྐབ་བཙུན་རྒྱུ་ཡི་སྤྱུ་རྒྱུ།

OM BENZA TRAYA MANDALA YAM PENTSA SARWA BENZA RAKSHAYEH SO HA.

ཡེན་ས་མ་བཙེས་གཞལ་ཡས་ཁང་ལྷོ།

Yeh neh ma chö shelyeh kang
is in a celestial palace, unfabricated from origin;
སོ་འབྲབ་འབྲིགས་པས་མཚམས་ཚོད་ཅིག་ལྷོ།

So tab trig peh tsam chö chik
arranged in a matrix that seals the boundary.

Blessing the Offerings

རི་ཡཾ་ཁིཾ་། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་། ཨོཾ་མ་རྒྱ་གཡུ་བརྩུ་ཨུཾ་མི་ཏུ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

RAM YAM KAM. OM AH HUNG. OM MAHA KALAKSHA PENTSA AMRITA OM AH HUNG

ཨོཾ་བཙུན་པུཕེ་ཏུ་པེ་ཨུཾ་ལོ་གཱ་གྲུ་ཞི་མི་ཏུ་འཕྲུ་ཨུཾ་ཧུཾ་།

OM BENZA PUPEH, DUPEH, ALOKEH, GENDEH, NIWEDYEH, SHAPTA, AH HUNG

ཨོཾ་སྐབ་བརྩུ་ཨུཾ་མི་ཏུ་ཧུཾ་ཧུཾ་། ཨོཾ་མ་རྒྱ་རྩུ་ཧུཾ་ཧུཾ་།

OM SARWA PENTSA AMTRITA HUNG HRI TA. OM MAHA RAKTA DZALA MANDAL HUNG HRI TA.

ཨོཾ་མ་རྒྱ་ལོ་ཏུ་ཏེ་ཧུཾ་བ་ལོ་ཏུ་བ་ལ་བ་ཏེ་གུ་བྱ་ས་མུ་ཧུཾ་ཧུཾ་།

OM MAHA BALINGTA TEDZA DALINGTA BALA BATEH GUYA SAMA HUNG HRI TA.

Generation Stage

- | | |
|---|--|
| <p>ཨུཾ ཧུཾ སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྣང་སྲིད་གཞལ་ཡས་ཁང་།།
Hung. Tongpai nang leh nang si shel yeh kang
Hung. From the sphere of emptiness, manifest existence is the celestial palace; From EH arises the very terrifying blazing fortress.</p> | <p>ཨོཾ་ལས་རབ་འཛིགས་པོ་བྱང་འབར་བའི་དབུས་།།
Eh leh rab zig potrang bar wai ü
Eh leh rab zig potrang bar wai ü</p> |
| <p>འཁོར་ལོ་རྩེབས་བཞི་ཚོས་འབྱུང་ཉི་འའི་དབུས་།།
Korlo tsib shi chö jung ti rai ü
At its center, a wheel with four spokes, with a dharmadayo and tiras; In the center, I appear as glorious great form of Vajra Youth,</p> | <p>རང་ཉིད་དཔལ་ཚེན་རྗེ་གཞོན་ལྷུ་།།
Rang nyi pel chen dorjé sonui ku
Rang nyi pel chen dorjé sonui ku</p> |
| <p>མ་ཐིང་ནག་རྩམས་པ་ཞལ་གཅིག་ཕུག་གཉིས་པ་།།
Ting nak ngam pa shel chik chak nyi pa
Dark blue and magnificent, with one face and two arms;</p> | <p>ཕུག་གཡས་རྗེ་རྗེ་གཡོན་པས་ཕུར་པ་བསྐྱམས་།།
Chak yeh dorjay yön peh purpa nam
my right hand holds a dorje, left a phurba,</p> |
| <p>སྦྲོ་གཤོག་བརྒྱུངས་ཤིང་དུར་ཁྲོད་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན་།།
Dro shog kyang shing durtrö che kyi gyen
Feathered wings outspread, adorned with charnel ground ornaments; One leg bent, one extended, supressing Rudra and transgressors.</p> | <p>བརྒྱུང་བསྐྱམས་ཞབས་ཀྱིས་དམ་སྲི་རུ་ཏུ་མ་ནན་།།
Kyang kum shab kyi damsi rudra nen
Kyang kum shab kyi damsi rudra nen</p> |
| <p>འཁོར་ལོ་རྩེབས་འདེབས་གསང་ཡེ་བང་དུ་འབྱུང་།།
Korlo gye deb sang yeh pang du gyü
I embrace secret wisdom Chakra-Seal in my lap, She holds a driguk and skullcup, clasping my neck, her two legs entwining my waist.</p> | <p>གྲི་ཐོད་མགུལ་འབྱུང་ཞབས་གཉིས་ཀློད་ལ་འཁྲིལ་།།
Tri tö gül gyu shab nyi keh la tril
Tri tö gül gyu shab nyi keh la tril</p> |
| <p>རུས་པའི་རྒྱན་ལྷན་བདེ་ཆེན་རྒྱས་པར་བསྐྱོམ་།།
Rupai gyen den dechen gyepar gom
Wearing bone ornaments, meditation on the spreading of Great Bliss, the form of the Male and Female are joined in a</p> | <p>ཡབ་ཡུམ་སྐྱེ་ལ་འཛིགས་བྱེད་མེ་དབུང་འཁྲིགས་།།
Yab yum ku la jigjeh meh pung trik
terrifying mass of flames.</p> |
| <p>ལོ་ག་འབྲེན་བདུན་བཞི་ཚར་གཅོད་དཔལ་འབོར་གསལ་།།
Lok dren du shi tsar chö pawor sel
The Pawo completely cuts off perverting four demons.</p> | |

Inner Visualization

- | | |
|---|--|
| <p>དཔལ་ཚེན་ཐུགས་ཀའི་ཙོན་མེ་།།
Pal chen tuk kai tsita ni
In the heart of great Glorious one, is a spoked disc</p> | <p>མ་ཐིང་ནག་ཟུར་བརྒྱད་ལྷེ་བ་རུ་།།
Ting nak zur gye teh wa ru
dark blue and eight-sided; And at its center is</p> |
| <p>ཡང་དག་དོན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སེམས་།།
Yang dag dön gyi yehshé sem
Wisdom Being (Yeshepa), the intrinsic meaning of Ultimate Purity, the glorious Heruka of Great Bliss,</p> | <p>ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་བདེ་བ་ཆེ་།།
Heruka pel dewa che
Heruka pel dewa che</p> |

ཨྎི། སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་མཉམ་པར་སྦྱོར།

- Sangye tamche nyampar jor
Equal to the union of all the Buddhas;

ཟུང་འཇུག་བདེ་ཆེན་དབྱིངས་ཕྱུག་སྦྱོར།

- Zung zug deh chen ying chuk jor
Joined in union to Great Bliss Queen of Space,

དོར་ཅེ་ལྷ་དུང་འབྲུག་བསྐྱམས།

- Dorjay tse nga dung trak nam
Holding a 5-pointed vara and kapala of blood,

ཅོན་ཟུར་བརྒྱད་གོ་རུ་བརྒྱད།

- Tsitta zur gye go ru gye
A base of eight segments, with eight doors,

དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་ཡེ་ཤེས་སེམས།

- Deh yi tuk kar yehshay sem
In their hearts is the Wisdom Being,

དོར་ཅེ་དྲིལ་བསྐྱམས་སྦྱེད་དཀྱིལ་བཞུགས།

- Dorjé dril nam che kyil shug
Holding varja and bell, legs loosely crossed,

དེན་ཆེན་ཟུར་བརྒྱད་དབུས་ན་བཞུགས།

- Rinchen zur gye ü na shug
In the center of an eight-sided jewel.

ཨྎོ་དཀར་ཨྎུ་དམར་ཨྎུ་མཐིང་ཀ།

- Om kar ah mar hung ting ka
Is a white Om, red Ah and dark-blue Hung;

དོར་ཅེ་གསུམ་གྱི་དོ་བོ་གྱུར།

- Dorjé sum gyi ngowo gyur
Become the essence of the Three Vajras.

ཉལ་གཅིག་ཞལ་དང་ཐབས་ཤེས་ཕྱག།

Nyak chik shel dang tab shey chak
with single face and hands in Skillful Means and Wisdom.

དུར་ཁྲོད་དཔལ་གྱི་ཆས་ཀུན་ཇོགས།

Dürtrö pel gyi che kün dzog
complete with all charnel ground materials,

སྣང་སྟོང་ཤིན་ཏུ་སྤྲ་བའི་སྐྱེ།

Nang tong shintu trowai ku
appearance and emptiness in a form of extreme wrath.

བདེ་སྟོང་སྐྱེ་ལྷུངས་འབྲུ་ཅམ།

Dé tong ku ni yung dru tsam
in the form of bliss emptiness, the size of mustard seed.

དོར་སེམས་དཀར་གསལ་ལོངས་སྐྱའི་ཆས།

Dor sem kar sel long kui che
Vajrasattva clear white in Sambhogakaya form,

ཚོན་གང་འོད་གྱི་ཕུང་པོ་ནི།

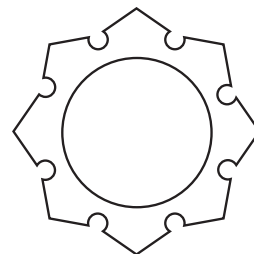
Tsön kang ö kyil pung po ni
a finger in height, in a mass of light,

ཀུན་གྱི་སྤྱིམ་གྱིན་ཐུགས་ཀར་རུ།

Kün gyi chi trin tuk ka ru
In all their foreheads, throats and hearts,

བདེ་གཤེགས་རྒྱལ་བ་མ་ལུས་པའི།

Deh sheg gyalwa ma lü pai
All Tathagata Victors without exception,



Mantra Recitations

ཨྲིཾ དེ་ཡི་བྱུགས་ཀར་ཅོད་ནིཾ

- Deh yi tuk kar tsitta ni
In the heart is a tiered base,

ལྷོ་བར་ཉི་སྒྲོང་རྩེ་རྩེཾ

- Tewar nyi teng dorjeh ni
In its center, on a sun, is a vajra

རྩེ་རྩེའི་ལྷོ་བར་ལྷོ་མཐོང་འབརཾ

- Dorjé teh wa hung ting bar

In the center of the dorje is a blazing blue Hung, around the edge of which circles the essence of the blood-drinker;

སྒྲགས་མཐོང་འཚམས་སྒྲགས་སུ་དོ་རྩེཾ

- Ngak treng tsum su sung dorjeh

The mantra chain is the Vajra of Speech,

འོད་ཟེར་སྒྲོ་བསྐྱུས་དོན་གཉིས་བྱསཾ

- Özer trö du dön nyi che

Light rays radiate and gather, performing the two activities;

མཐོང་སྒྲུག་མཚོང་གི་གུར་ལྷོར་མཛེསཾ

Ting muk chong gi gur tar dze
with a beautiful purple-blue, tent-like jewel;

ཅེ་དགུན་ས་ཀྱི་འབྲུ་ཙམ་སྒྲོང་ཾ

Tsé gu neh kyi dru tsam dreng
with nine prongs, upright and the size of a barley grain;

མཐའ་བསྐྱོར་བྲག་འཐུང་སྒྲིང་པོ་ལསཾ

Ta kor trak tung nying po leh

ཏྲ་མ་གྲིན་དམར་པོས་བར་ཆད་སྒྲུང་ཾ

Tamdrin marpo barché sung
red tamdrin protecting against obstacles,

དཔལ་ཚེན་གསང་གསུམ་གཉིས་མེད་གྲུརཾ

Pal chen sang sum nyi meh gyur

We are inseparable from the Glorious Great One's three secrets.

ཨྲིཾ་བུའྲ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡུཾ་སར་བེ་གྲྱུ་ཀྱི་གཞན་བེ་ལྷོ་པརཾ ལུར་པ།

OM BENZA KILAKILAYA SARWA BIGANEN TRIGANEN BAM HUNG PHAT.

ཨྲིཾ་རུ་ལུ་རུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་པརཾ

OM RULU RULU HUNG JO HUNG PHAT.

ཨྲིཾ་བུའྲ་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡུཾ་རུ་ལུ་རུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་པརཾ

OM BENZA KILAKILAYA RULU RULU HUNG JO HUNG PHAT.

Completion Stage

ལྷོ་ལྷོཾ མི་དམིགས་དགྱིལ་འཁོར་ཀ་དག་དབྱིངསཾ

- Hung. Mi mik kyilkor ka dak ying
Hung. The non-conceptual mandala, pure from origin,

རང་བཞིན་ཡེ་ཤེས་གྲོང་དུ་རྩེཾ ཨ་ཨ་ཨཾ

Rang shin yeshé long du ho. Ah, ah, ah.
the intrinsic nature of the Expanse of Wisdom—Ho! Ah, Ah, Ah.

